

Contents

Multidisciplinary and Multilingual Caribbean Studies: An Introduction <i>Gabriele Knauer / Ineke Phaf-Rheinberger</i>	7
--	---

In memoriam, Ulrich Fleischmann (1938-2011)

The Formation and Evolution of a Literary Discourse. One, Two, or Three Literatures? <i>Ulrich Fleischmann</i>	19
---	----

Ulrich Fleischmann (1938-2011): Traveler in Caribbean Interdisciplinary Studies <i>Stephanie Fleischmann</i>	51
---	----

Library and Information Science Study

Libraries, Databases and Bookselling in the Caribbean <i>Ulrike Mühlischlegel / Christoph Müller</i>	61
---	----

Linguistic Studies

Samaná Creole as Indicator of Older Stages of Haitian Creole: the Preservation of <i>h aspiré</i> <i>Jessica Stefanie Barzen</i>	77
---	----

De Palenque a Cabinda: un paso necesario para los estudios afroiberorrománicos y criollos <i>Miguel Gutiérrez Maté</i>	105
---	-----

Island Carib, Gender Indexicality and Language Contact <i>Silke Jansen</i>	139
---	-----

<i>Lang kreyòl kòm dezyèm lang ofisyel</i> — La question linguistique dans l'organisation CARICOM <i>Andre Klump</i>	167
---	-----

Paisajes lingüísticos en cambio: análisis lingüístico del Cartel Político y Social en el espacio público cubano desde 1959 hasta la actualidad <i>Gabriele Knauer / Alejandro Sánchez Castellanos</i>	185
--	-----

Deux créoles à la périphérie ? Les créoles louisianais et guyanais à la lumière de leur lexique d'origine non-française <i>Ingrid Neumann-Holzschuh / Evelyn Wiesinger</i>	209
--	-----

Transdisciplinary Studies

Del "hacer <i>timbiriches</i> " al ser <i>cuentalpropista</i> en Cuba: negociación discursiva de un concepto y sus implicaciones ideológicas, lingüísticas y sociolaborales <i>Jenny Morín Nenoff / Gabriele Knauer</i>	237
--	-----

El papiamentu y el mundo hispanohablante – Rodolfo Lenz y John de Pool <i>Ineke Phaf-Rheinberger</i>	261
--	-----

Cultural and Literary Studies

Qu'est-ce que les textes coloniaux peuvent-ils contribuer aux études postcoloniales? Le cas de la Révolution haïtienne <i>Anja Bandau</i>	285
---	-----

"Try See. Full Free Come": Writing Enslavement in the Anglophone Caribbean after Abolition <i>Jana Gohrisch</i>	301
---	-----

La revue <i>Tropiques</i> . Croisements transculturels du surréalisme <i>Andrea Gremels</i>	325
--	-----

<i>Negritud</i> de Eulalia Bernard <i>Paola Ravasio</i>	345
--	-----

Representaciones mediales de formas de hacer música afrocaribeña en Cuba y Puerto Rico: análisis crítico de los documentales <i>La Rumba</i> y <i>Somos un solo pueblo</i> <i>Juan José Vélez-Peña</i>	371
---	-----

Wearing the Shikha: Guruization and Sanskritization in a Transnational Guyanese Hindu Community <i>Sinah Theres Kloß</i>	393
--	-----

Notes on Contributors	409
-----------------------	-----